



COMMISSIONE EUROPEA

DIREZIONE GENERALE IB

Relazioni esterne: Mediterraneo del Sud, Medio e Vicino oriente, America latina, Asia del Sud e del Sud-Est e cooperazione Nord-Sud

Direzione America latina



URB-AL / INFO



Bollettino n° 3

Febbraio 1997

Il programma URB-AL in sintesi

Obiiettivo:

Sviluppare un partenariato diretto e duraturo tra gli operatori locali europei e latino-americani.

Attività:

- *otto reti tematiche di interesse comune, da cui scaturiranno vari progetti congiunti cofinanziati dalla Commissione;*
- *due incontri biennali, politici e tecnici, tra sindaci e rappresentanti delle città europee e latino-americane.*

Partecipanti:

Città, regioni e altri enti locali e territoriali dei paesi dell'Unione europea e dell'America latina.

Durata: 4 anni

Situazione del programma

Gli incontri biennali

Per il primo incontro biennale, che dovrebbe svolgersi a Lisbona il 12 e 13 giugno 1998, il comune di Lisbona ha proposto di affrontare il tema "Il rinnovo urbano". È stato consultato il comitato tecnico ad alto livello, che dovrà formulare un parere. Il secondo incontro biennale dovrebbe svolgersi in America latina.

Le reti tematiche

1. "Città e droga", con il coordinamento della città di Santiago del Cile

- **Data:** Il primo seminario è previsto dal 10 al 12 novembre 1997.
- **Tema:** Il ruolo degli enti locali nella prevenzione del consumo di stupefacenti e nel reinserimento dei tossicodipendenti..
- **Avanzamento:** Viene attualmente elaborato il documento di base. Le città e gli enti locali interessati sono invitati a manifestare il proprio interesse alla città di Santiago.
- **Contatto:** Sr. Carlos Varas, Director para las Relaciones Internacionales
Alcaldia Santiago de Chile - Dirección de Relaciones Internacionales
Casilla 52-D - Santiago / Chile
Fax: +56 2 6333927

2. "Conservazione degli ambienti storici urbani", con il coordinamento della provincia di Vicenza

- **Data:** febbraio 1998 - giorni da precisare.
- **Tema:** conservazione degli ambienti storici urbani.
- **Avanzamento:** la provincia di Vicenza sta preparando una proposta tecnica e finanziaria che sarà presentata quanto prima alla Commissione.
- **Contatto:** Sig.ra Manuela Dal Lago
Vice Presidente della Provincia di Vicenza e Assessore alla Cultura e ai Beni culturali
Amministrazione Provinciale di Vicenza
Contrà Gazzolle, 1
I-36100 Vicenza (Italia)

La Segreteria esterna

La segreteria provvisoria è operativa dal 15 novembre 1996. Le sue attività sono impiegate sulla promozione, l'informazione, la realizzazione e la verifica delle azioni previste da URB-AL. Questa struttura di sostegno "esterna" organizza, sviluppa e gestisce inoltre la base di dati del programma. Essa è costituita da due persone: Heloísa Passareiro, responsabile, e Chantal Jacquot, esperta di informazione.

Indirizzo: 21, rue des Drapiers B-1050 Bruxelles (Belgique)
Tél.: +32 2 5102312 et 5102515
Fax: +32 2 5102647

Il bando di gara relativo alla creazione della segreteria esterna definitiva è stato pubblicato sulla Gazzetta ufficiale, serie "S", il 31 dicembre 1996. Il termine ultimo per la manifestazione di interesse era fissato al 3 febbraio 1997. La Commissione sta vagliando le candidature. Le società (o gruppi di società) preselezionate riceveranno quanto prima il capitolato d'oneri che consentirà loro di presentare un'offerta dettagliata. Le offerte saranno valutate da un comitato incaricato della selezione conformemente alle procedure vigenti alla Commissione.

La prima riunione del Comitato tecnico ad alto livello

Come annunciato nel Bollettino n. 2, la prima riunione del comitato tecnico ad alto livello si è svolta a Bruxelles l'11 dicembre 1996.

<i>PARTECIPANTI:</i>	<i>Membri del Comitato</i>	<i>Commissione europea</i>
	Maria Luisa Cerrillos	José Miguel Anacoreta Correia
	Hector Dada Hirezi	Jérôme Poussielgue
	José Emilio Patricio Rodé	Fernando Truyols
	Cornelia Poczka	
	René Schoonbrodt	<i>Segreteria provvisoria</i>
	Jaime Torres Lara	Heloísa Passareiro
<i>Giustificati</i>	Manuel Camacho Solis	
	Hugues de Jouvenel	

I punti iscritti all'ordine del giorno della prima riunione erano i seguenti: analizzare il ruolo e il funzionamento del Comitato tecnico ad alto livello, informare i suoi membri in merito alla situazione attuale del programma e discutere questioni che potrebbero essere trattate nell'ambito delle reti URB-AL, onde compilare un elenco da presentare alla Commissione per approvazione.

L'incontro è stato impiegnato essenzialmente sulla scelta dei temi prioritari per la costituzione delle reti. In seguito a proficui scambi di opinioni, i membri del Comitato hanno preparato un elenco di sei temi, inviato alla Commissione.

<i>Temi delle reti</i>	
<i>Proposta del Comitato tecnico ad alto livello</i>	
Rete n° 3	La democrazia nelle città
Rete n° 4	La città, fautrice di sviluppo economico
Rete n° 5	Politiche sociali urbane
Rete n° 6	Ambiente urbano
Rete n° 7	Gestione e controllo dell'urbanizzazione
Rete n° 8	Controllo della mobilità urbana

È stata inoltre sottolineata la necessità di tener conto dei problemi specifici delle regioni e delle piccole città, alla luce dell'importanza annessa alla questione da alcuni Stati membri.

La prossima riunione del Comitato tecnico ad alto livello dovrebbe svolgersi a Bruxelles il 16 maggio 1997.

L'invito a formulare proposte per le reti

Le sei reti, i cui temi sono stati definiti nel corso della riunione del Comitato tecnico ad alto livello, saranno oggetto di inviti a presentare proposte pubblicati sulla Gazzetta ufficiale, serie S.

A tal fine, gli inviti a presentare proposte per la costituzione delle tre reti seguenti saranno pubblicati a metà marzo 1997 (la data precisa verrà indicata su Internet):

- Rete n° 3: “**La democrazia nelle città**”.
- Rete n° 4: “**La città, fautrice di sviluppo economico**”.
- Rete n° 5: “**Politiche sociali urbane**”.

La Guida del candidato

Le modalità pratiche di partecipazione al programma, nonché i moduli di candidatura, saranno pubblicati nella “*Guida del Candidato*”. Il documento, in fase di elaborazione, sarà disponibile all'inizio di marzo di quest'anno.

Scopo della guida è stabilire le norme fondamentali. Dato che dovrà servire come vademecum ai potenziali partner delle attività di URB-AL, essa conterrà una descrizione chiara delle modalità di funzionamento del programma. Qui di seguito ne viene illustrato brevemente il contenuto.

Va sottolineato anzitutto che la costituzione delle reti avverrà in due fasi:

- ◆ Fase I Costituzione e organizzazione della rete.
- ◆ Fase II Elaborazione e realizzazione di progetti comuni.

Fase I: Costituzione e organizzazione della rete

Partner ammissibili:

- ◆ Città ed enti locali dei 15 Stati membri dell'Unione europea.
- ◆ Città ed enti locali dei 18 paesi latino-americani ammissibili (Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, Messico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Perù, Salvador, Uruguay, Venezuela).

Numero di partner della rete:

- ◆ Provvisorio: al momento dell'invito a presentare proposte, le città interessate saranno invitate a costituire una rete costituita da almeno due partner europei (UE) e tre partner latino-americani (AL), indicando come intendono riunire il numero di partecipanti definitivi.
- ◆ Definitivo: Le dieci città coordinatrici preselezionate saranno invitate a presentare una rete costituita da 50-150 partner:
 - ⇒ minimo 20 partner UE e 30 partner AL
 - ⇒ massimo 60 partner UE e 90 partner AL.

Criteri di selezione

Oltre all'ammissibilità dei candidati, si terrà conto della loro competenza in campo finanziario, tecnico e professionale.

Attività della rete

- ◆ Principali compiti inerenti all'organizzazione della rete.
Creazione di un ufficio di coordinamento, incaricato di gestire la comunicazione tra i membri della rete. Organizzazione delle riunioni di lavoro dei partner. Costituzione di un gruppo di esperti incaricati di elaborare il documento di base sul tema della rete, ecc.
- ◆ Incarichi principali inerenti all'organizzazione del seminario.
Elaborazione, pubblicazione e diffusione del documento di base sul tema della rete. Logistica del seminario, ecc.

I suddetti elenchi hanno carattere puramente indicativo. Le mansioni saranno descritte in dettaglio in capitoli specifici della guida.

Bilancio e durata delle attività

Il contributo della Commissione non potrà superare il 70% del bilancio totale per l'organizzazione del seminario e della rete. I partner dovranno quindi fornire un contributo minimo del 30%. Il massimale del contributo comunitario è stato fissato a 350.000 ECU.

Durata delle attività coperte dal finanziamento CE: 3 anni.

Fase II: Elaborazione e attuazione di progetti comuni

I progetti comuni verranno realizzati nell'ambito delle reti tematiche. Essi saranno aperti ai membri delle reti e potranno comunque essere estesi a nuovi partner. Il numero di partner potrà variare da 5 a 25:

- ⇒ minimo 2 partner UE e 3 partner AL
- ⇒ massimo 10 partner UE e 15 partner AL.

Le condizioni di partecipazione a un progetto comune, nonché le modalità di redazione e di presentazione di una candidatura comune, figurano in dettaglio nella *Guida del Candidato*. Le attività previste nell'ambito di un progetto comune riguarderanno i punti seguenti.

1. Sviluppo delle capacità strutturali delle autorità locali.
2. Potenziamento della visibilità delle azioni comunali.
3. Cooperazione tra gli enti locali e le società civili (imprese, associazioni, ecc.).
4. Potenziamento del ruolo degli enti locali nello sviluppo.
5. Scambi di esperti.

Le proposte di progetti comuni, strutturate sulla base delle istruzioni contenute nella *Guida del candidato* (vedi sopra), saranno presentate servendosi dei moduli di candidatura inseriti nella guida e comprenderanno:

- ⇒ Elenchi dei partecipanti e lettere di intenti.
- ⇒ Obiettivi e attività.
- ⇒ Gestione del progetto.
- ⇒ Incidenza del progetto.

La selezione dei progetti si baserà sugli elementi seguenti:

- ⇒ Ammissibilità dei partner.
- ⇒ Coerenza degli obiettivi con la tematica della rete.
- ⇒ Esistenza di una cooperazione effettiva ed equilibrata tra i partner.
- ⇒ Efficienza finanziaria e tecnica.
- ⇒ Impatto e sostenibilità.

Il finanziamento dei progetti comuni è disciplinato da norme precise. La Commissione può finanziare fino al 50% del bilancio totale di un progetto comune, con un massimale specificato nel modulo di candidatura, secondo il tipo di attività. Il massimale è fissato a 50.000 ECU per progetto.

Dato che la dotazione finanziaria globale prevista per i progetti comuni nell'ambito di ciascuna rete è fissata a 700.000 ECU, e siccome verranno realizzati almeno 20 progetti per rete, alcuni di essi potranno essere finanziati attraverso altri stanziamenti disponibili.

Altre informazioni:

Il bollettino n° 4 sarà pubblicato nel maggio 1997. Chi desiderasse abbonarsi e/o ricevere ulteriori informazioni sul programma URB-AL, potrà contattare la segreteria provvisoria all'indirizzo sopraindicato.

Tutti i numeri di **URB-AL / INFO** sono inoltre disponibili su **Internet** all'indirizzo seguente: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>. Presto sarà infine possibile la consultazione sul sito di AL-INVEST all'indirizzo: <http://tips.org.uy/sai>.

Ulteriori informazioni su URB-AL possono essere richieste alle delegazioni della CE in America latina e agli uffici di rappresentanza della CE nei paesi dell'Unione europea (i cui indirizzi figurano sulla pagina di copertina).

Rappresentanza della Commissione europea nei paesi membri
Delegazioni de la Commissione europea in America latina

Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland

Zitelmannstraße 22
D - 53113 Bonn
Tel: +49 228 530 09-0
Fax: +49 228 530 09-50

Vertretung in der BRD in Berlin
Kurfürstendamm 102

D - 10711 Berlin
Tel: +49 30 896 09 30
Fax: +49 30 892 20 59

Vertretung in der BDR in München

Erhardstraße 27
D - 80331 München
Tel: +49 89 202 10 11
Fax: +49 89 202 10 15

Vertretung in Österreich

Kämtnering 5-7
A - 1010 Wien
Tel: +43 1 516 18-0
Fax: +43 1 513 42 25

Bureau en Belgique/in België

Rue Archimède/Archimedesstraat, 73
B - 1040 Bruxelles/Brussel
Tel: +32 2 295 38 44
Fax: +32 2 295 01 66

Repræsentation i Danmark

Højbrohus, Ostergade 61
Postbox 144
DK - 1004 København K
Tel: +45 33 14 41 40
Fax: +45 33 11 12 03/14 13 92

Representación en España

Paseo de la Castellana, 46
E - 28046 Madrid
Tel: +34 1 431 57 11
Fax: +34 1 576 03 87

Representación en Barcelona

Edificio Atlántico
Av. Diagonal, 407 bis, planta 18
E - 08008 Barcelona
Tel: +34-3 415 81 77
Fax: +34-3 415 63 11

Suomen edustusto (Finlandia)

Pohjoisesplanadi 31
Postbox 234
FIN - 00131 Helsinki
Tel: +358 0 65 54 20
Fax: +358 0 65 67 28

Représentation en France

288 Bd Saint-Germain
F - 75007 Paris
Tel: +33 1 40 63 38 00
Fax: +33 1 45 56 94 17/18/19

Bureau à Marseille

2 rue Henri-Barbusse (CMCI)
F - 13241 Marseille Cedex 01
Tel: +33 91 91 46 00
Fax: +33 91 90 98 07

Grajeio sthn Elíada (Grecia)

2 Vassilissis Sofias
GR-10674 Athina
Tel: +30 1 725 10 00
Fax: +30 1 724 46 20

Representation in Ireland

39 Molesworth Street
IRL - Dublin 2
Tel: +353 1 662 51 13
Fax: +353 1 662 51 18

Rappresentanza in Italia

Via Poli 29
I - 00187 Roma
Tel: +39 6 699 991
Fax: +39 6 679 16 58, 67936 52

Ufficio di Milano

Corso Magenta 59
I - 20123 Milano
Tel: +39 2 48 01 25 05
Fax: +39 2 481 85 43

Représentation au Luxembourg

Bâtiment Jean Monnet
rue Alcide De Gasperi
L - 2920 Luxembourg
Tel: +352 43 01-1
Fax: +352 43 01-344 33

Bureau in Nederland

Korte Vijverberg 5
NL - 2513 AB Den Haag
Postbus 30465
NL - 2500 GL Den Haag
Tel: +31 70 346 93 26
Fax: +31 70 364 66 19

Gabinete em Portugal

Centro Europeu Jean Monnet
Largo Jean Monnet 1-10°
P - 1200 Lisboa
Tel: +351 1 350 98 00
Fax: +351 1 350 98 01/2/3

Representation in United Kingdom

Jean Monnet House
8 Storey's Gate
U.K. - London SW1P 3AT
Tel: +44 171 973 19 92
Fax: +44 171 9731900/9731910

Representation in Northern Ireland

Windsor House
9/15 Bedford Street
UK - Belfast BT2 7EG
Tel: +44 1232 24 07 08
Fax: +44 1232 24 82 41

Representation in Wales

4, Cathedral Road
UK - Cardiff CF1 9SG
Tel: +44 1222 37 16 31
Fax: +44 1222 39 54 89

Representation in Scotland

9 Alva Street
UK - Edinburgh EH2 4PH
Tel: +44 131 225 20 58
Fax: +44 131 226 41 05

Delegation i Sverige

Box 7323
Hamngatan 6
S - 10390 Stockholm
Tel: +46 8 611 11 72
Fax: +46 8 611 44 35

Argentina

Ayacucho 1537 - 1112 Buenos Aires
Casilla de Correo 2592 - 1000 Buenos Aires
Tel: +54 1 805 37 59/61/63/70
Fax: +54 1 801 15 94

Bolivia

Sanchez Lima 2440 - La Paz
Casilla 10 747 - La Paz
Tel: +59 12 41 00 88/41 01 55
Fax: +59 12 41 40 89

Brasil

Q1 07, Bloco "A", Lago Sul
70485-901 Brasilia - D.F.
Tel: +55 61 248 31 22
Fax: +55 61 248 07 00

Chile

Av. Américo Vespucio Sur 1835 - Santiago 9
Casilla 10093 - Santiago 9
Tel: +56 2 206 02 67
Fax: +56 2 228 25 71

Colombia/Ecuador

Calle 97 n° 22-44 - Santafé de Bogotá
AP Aéreo 94046, 114 - Santafé de Bogotá
Tel: +57 1 621 60 43/236 90 40
Fax: +57 1 610 00 59

Costa Rica, El Salvador, Honduras, Panamá

Ofi plaza del Este, Edificio D, 3er Piso de la
Rotonda de la Bandera, 50 mts oeste
Apartado 836, 1007 Centro Colón - San José
Tel: +506 283 29 59
Fax: +506 283 29 60/1

Guatemala

14 Calle 3-51, Zona 10, Edificio Murano,
Nivel 14 OF.1401 - Ciudad de Guatemala
Tel: +502 3665812/14
Fax: +502 3665816

México

Paseo de la Reforma 1675
Lomas de Chapultepec
C.P. 11000 México D.F.
Tel: +52 5 540 33 45/6/7
Fax: +52 5 540 65 64

Nicaragua

c/o Hotel Intercontinental - Managua
Apartado postal 2654
Tel: +505 2 227861/83
Fax: +505 2 227861

Perú

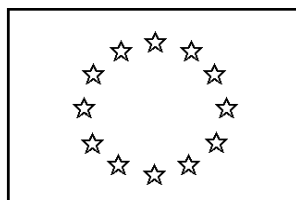
Manuel Gonzáles Olaechea 247
San Isidro - Lima 27
Casilla 180 792 - Lima 18
Tel: +51 1 221 80 91/71 89/81 86
Fax: +51 1 422 87 78/221 64 64

Uruguay/Paraguay

Boulevard Artigas 1257 - Montevideo
Tel: +598 2 40 75 80
Fax: +598 2 41 20 08

Venezuela

Edificio Comisión Europea, Avenida Orinoco,
Las Mercedes, Caracas 1060
Tel: +58 2 91 55 87/91 53 98
Fax: +58 2 91 88 76/993 55 73



COMMISSIONE EUROPEA
Direzione Generale IB: Relazioni esterne
Direzione America latina
Programma URB-AL
rue de la Loi, 200
B-1049 Bruxelles